

## Entrevista 51

Mujer de 60 años, Estudios Primarios Incompletos,  
Empleada de Limpieza y Ama de Casa

<fichero = Entrevista Valencia 51 - VAL 51>  
<formato = archivo digital = Conversación 51.mp3>  
<duración = 30'>  
<idioma = español>  
<texto = oral>  
<corpus = PRESEEA-VAL>  
<fecha de grabación = Marzo de 2001>  
<ciudad = Valencia>  
<transcripción = M<sup>a</sup> José Armero>  
<fecha de transcripción = Junio de 2001>  
<revisión1 = Marta Albelda>  
<revisión2 = José R. Gómez>  
<Windows XP®. Word 2003®>  
<código informante = VAL-051M31>  
<nombre informante = Vicenta = I>  
<entrevistador = José Ramón Gómez = E>  
<I = 60 años, mujer, estudios primarios incompletos, empleada de limpieza y ama de casa, bilingüe activa castellano-catalán>  
<E = 50 años, hombre, estudios superiores, profesor, bilingüe activo castellano-catalán>  
<audiencia = A = 23 años, mujer, estudiante universitaria>  
<origen = E, I, A = Valencia>  
<roles = E, I = relación surgida en la misma entrevista; I, A = amigos; E, A = conocidos>  
<lugar de grabación = despacho de la Facultad>  
<interacción = entrevista semidirigida>  
<tipo de discurso = diálogo> <campo = no técnico> <tenor = estatus = 2, edad = 2, proximidad = 2>  
<planificación = entrevista>

<texto>

E: bueno <nombre propio> Vicenta<(:)> </nombre propio>

I: vale

E: <(e:)> buenas tardes

I: buenas

E: vamos a<(:)> empezar la entrevista // en primer lugar / cuéntenos / todo lo que recuerde de cuando era pequeña<(:)> / cuando iba a escue<(:)>la

I: <tipo = narrativo> pues<(:)> // a escuela iba<(:)> / pocas veces // porque no me gustaba // na<[d]><[a]> más iba <lengua = catalán> Cuan </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, quan, 'cuando'> fotografiaban <risas = I> /// y<(:)> // saber leer // sé I <lengua = catalán> perquèe </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, perquè, 'porque'> // ¡ay! <metalingüístico> ya me he pasa<[d]>o </metalingüístico> <observación complementaria = se refiere a que ha realizado un cambio de código> / sé leer porque<(:)> leo muchos periódicos veo un papel en tierra y lo leía /// tebeos / cosas así / pero de lo demás / nada (0:30) /// y<(:)> // cuando tomé la comunión / que me acuerdo <construcción que-de que> que s<[e]> había muerto mi abuela<(:)> / mi madre no quiso que <imperfecto subjuntivo> fuera con mú<(:)>sica<(:)> / que se estilaba entonces en mi pueblo /// y con una mesa <diminutivo> pequeñita / <haber impersonal> había<(:)>

<corrección> <vacilación> m <vacilación> mis padrinos mi madre hizo chocolate y <lengua = catalán> COCA </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, coca, 'torta'> y<(:)> lo que se estilaba entonces / y nada más // todos allí llorando porque s<[e]> había muerto mi abuela hacía / medio año /// de eso me acuerdo cuando era pequeña / jah! / a ver <sic> qué más </sic> me acuerdo </tipo = narrativo>

E: y<(:)> juegos / ¿a qué jugaba <simultáneo> entonces?

I: <tipo = narrativo> jah! / </simultáneo> sí a <diminutivo> bolitas // a ver hacíamos un agujero que la calle era de barro<(:)> // y jugá<[b]>amos a las <diminutivo> bolitas que eran de barro también (1:01) // canicas que ahora <haber impersonal> hay / no / unas bolas de <corrección> de barro // y<(:)> también poníamos // en las ventanas / u<(:)>n / bote // con un hilo / <diminutivo> pequeñito de coser / lleno de agua / y cuando pasaban las señoras / como no lo veían / se mojaban /// luego <haber impersonal> <sic> habían </sic> en las calles / ¡ay señor! <lengua = catalán> ¿en castellà / com se diu? </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, '¿en castellà com es diu?, 'en castellano cómo se dice?'> / en las calles <haber impersonal> <sic> habían<(:)> </sic> // alubias // que se<(:)> / <sic> astendían </sic> <observación complementaria = extender. posible transferencia del valenciano estendre, 'extender. los valencianohablantes de esta comarca tienen tendencia a abrir la e- inicial escola [askóla] 'escuela' [askwéla]> por la acera // para secarse // y luego por la noche / las hacían en <sic> una<(:)> </sic> <sic> muntón </sic> <observación complementaria = montón. posible transferencia del valenciano muntó, 'montón'> / a la puerta de la casa (1:30) // íbamos los chiquillos ahí encima / <onomatopéyico> ¡pom! </onomatopéyico> / todos a jugar allí y escamparlo / eso era para divertirse aunque / tenían muchas </tipo = narrativo>

E: y<(:)> fiestas ¿recuerda<(:)> cómo eran las fiestas

I: <simultáneo> jah! sí

E: cuando <simultáneo> usted era pequeña?

I: <tipo = narrativo> me acuerdo un año que tendría yo nueve años <sic> o </sic> ocho // <construcción que-de que> que salió el señor alcalde al balcón // de allí de mi pueblo / y decía // <estilo directo> ¿qué queréis toro / o cohetes? </estilo directo> / y la gente decía // <estilo directo> <énfasis> ¡toro! ¡toro! </énfasis> </estilo directo> /// ¡ay / no me <sic> acuerdo más </sic>! </tipo = narrativo>

E: y<(:)> cuénteme ¿cómo es una tarde de toros / en el pueblo?

I: <tipo = narrativo> (1:58) uy<(:)> <risas = l> // pues allí es mucha fiesta porque<(:)> / ponían <lengua = catalán> carafales </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, cadafales, 'tablados'> // no <haber impersonal> había <corrección> ponían los carros / todos / no <haber impersonal> <sic> habían </sic> barreras como ahora // <haber impersonal> <sic> habían </sic> carros /// y<(:)> unas vigas así a las ruedas para que no se <imperfecto subjuntivo> saliera el toro // y luego las casas abrían las puertas // ponían un carro / y eso hacía de <lengua = catalán> carafal </lengua = catalán> en toda / bueno en mi casa también lo ponían // las barras pa<[r]><[a]> dentro // y el eso pa<[r]><[a]> fuera // y eso hacía de<(:)> <vacilación> de <lengua = catalán> carafal </lengua = catalán> /// y en una casa / que no vivía nadie // <sic> pos </sic> allí metían el toro / que lo traían una semana o dos o antes / y los chiquillos (2:31) / <perífrasis aspectual> íbamos saltando por allí cuando no nos veían / para ve<(:)>rlo y eso /// y mucha fiesta / porque <sic> hacía </sic> mucha fiesta los toros allí / o como ahora / o más </tipo = narrativo>

E: ¿y qué <corrección> qué otras tradiciones tiene <nombre propio> Rafelbuñol </nombre propio> en fiestas?

I: <tipo = narrativo> también <sic> a </sic> san <nombre propio> Antonio </nombre propio> / toda la vida // se han hecho / ollas // pero / así como ahora <haber impersonal> hay <énfasis> / <sic> treinta </sic> o cuarenta </énfasis> / entonces <haber impersonal> <sic> habían </sic> dos ollas y eran na<[d]><[a]> más pa<[r]><[a]> los cuatro pobres qu<[e]> <haber impersonal> había / la gente no iba // pero ahora sí / ahora va más porque<(:)> / ahora hacen treinta y entonces eran dos // y <haber impersonal> <sic> había<(:)>n </sic> / tres mil habitante<(:)>s (3:01) // y ahora <haber impersonal> hay se <corrección> <palabra cortada> casi seis mil / que era<(:)> </tipo = narrativo>

E: y<(:)> <vacilación> y ¿cómo se hacen esas ollas?

I: <tipo = expositivo> se<(:)> <corrección> <vacilación> sí // se pone <corrección> <perífrasis aspectual> suelen ser de<(:)> cincuenta litros las que <haber impersonal> hay ahora // cincuenta litros de agua // porque antes eran de cobre // y <lengua = catalán> ara<(:)> <lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, ara, 'ahora'> son de acero inoxidable las que <haber impersonal> hay / son un poco más grandes /// se pone primero la carne de cerdo /// carne de ternera /// y eso y<(:)> se <perífrasis aspectual> empieza a <corrección> a hervir todo eso con la verdura /// e<(:)> <vacilación> el nabo (3:30) // blanco / y del otro que <haber impersonal> había / patata / y habichuelas // cuando eso está a medio cocer / que <perífrasis aspectual> va a ponerse el arroz // se pone el tocino / y la morcilla /// y si<(:)> <vacilación> diez minutos solo / que esté el arroz duro // porque si no se <lengua = catalán> esclata <lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano esclatar, 'reventar, estallar'> // que eso / se ha hecho siempre // con leña / y <lengua = catalán> al <lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, al, 'en el'> <sic> medio la </sic> calle // to<[d]> a la vida </tipo = expositivo>

E: muy bien / y ese cambio de habitantes de tres mil a seis mil / <(e:)> ¿cómo más ha cambiado el pueblo?

I: ¿en invierno o en?

E: sí sí <simultáneo> ¿qué <corrección> qué

I: pues </simultáneo>

E: cambios ha visto usted en el pueblo <simultáneo> en estos años?

I: <tipo = argumentativo> (3:59) pues que han <corrección> </simultáneo> han abierto calles / y ha venido mucha gente de fuera // por circunstancias / creo yo // <énfasis> creo yo </énfasis> / del metro /// <lengua = catalán> perquè <lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, perquè, 'porque'> / para ir a <nombre propio> Valencia </nombre propio> <haber impersonal> hay más <sic> probabilidad </sic> d<[e]> ir con el metro // <énfasis> pa<[r]><[a]> todos </énfasis> // ¡yo creo <construcción que-de que> que es por eso! / y antes venía / <sic> de </sic> cada hora un / <énfasis> tren </énfasis> // y ahora viene <sic> de </sic> cada diez minutos </tipo = argumentativo>

E: o sea que ahora <haber impersonal> hay <suspensión voluntaria>

I: en sesenta años que <perífrasis aspectual> voy a hacer yo / yo creo <construcción que-de que> que ha cambia<[d]> o mucho

E: ha cambiado mucho / y<(:)> /// por ejemplo / lo del polígono industrial / ¿usted qué opina sobre esa pérdida de huerta y<(:)> <suspensión voluntaria> ?

I: <tipo = expositivo> (4:30) pue<(:)>s // unos bien / y otro mal / a mí <énfasis> mal </énfasis> // a otros bien porque a nosotros nos han quita<[d]> o la faena // porque teníamos naranjos // los teníamos en muy buena propie <corrección> <palabra cortada> producción / y<(:)> // sacábamos bastan <corrección> <palabra cortada> bastante dinero /// y ahora pues allí <haber impersonal> hay / cuatro <sic> hanegadas </sic> que nos han cogido // y no hemos sacado nada // sacábamos // dos millones y tres millones de <sic> esa <(:)> / trozo </sic> de tierra / y a ver / <perífrasis modal> <tú impersonal> has tenido que pagar catorce millones de gasto // y aún no lo <perífrasis modal> <tú impersonal> has podido vender /// por circunstancias de<(:)> la familia </tipo = expositivo>

E: bien / <(e:)> ¿a usted le gusta cocinar?

I: (5:01) mucho

E: a ver / pues díganos un plato o dos / cómo los prepara / los platos que prefiera usted

I: <tipo = expositivo> pues a mí / el pollo // el pollo al obispo me gusta mucho <risas = l> // porque dicen <construcción que-de que> que cuando venía el obispo // para que no <imperfecto subjuntivo> cayera

enfermo hacían pollo // de casa / que <haber impersonal> había entonces del que criaban las mujeres en el corral y llevaban un pollo al cura / porque venía el obispo /// y yo me acuerdo <construcción que-de que> que mi abuela <metalingüístico> decía <estilo indirecto> pollo al obispo <estilo indirecto> </metalingüístico> // porque lo hacía todo // lo ponía todo en crudo en la <corrección> en una cazuela de barro grande (5:30) /// ponía el pollo a cuartos // <énfasis> pe<(:)>ro<(:)> </énfasis> / ella decía <construcción que-de que> que era muy grande / y m<[e]> acuerdo <construcción que-de que> que partía // la <(:)> pechuga en tres // <diminutivo> trocitos / y ella decía / <estilo directo> aún son demasia<[d]>o grandes </estilo directo> / y ponía un tomate // una cebolla // y una <diminutivo> ramita de perejil / y m<[e]> acuerdo <construcción que-de que> que el perejil lo ataba /// todo eso<(:)> // <lengua = catalán> en </lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, en, 'con'> un <diminutivo> poquitín <corrección> como no <haber impersonal> había vino / me acuerdo / que <construcción que-de que> ponía // un <diminutivo> poquitín de coñac / y decía / <estilo directo> ¡y que no lo vea tu abuelo! </estilo directo> // ponía un <diminutivo> poquitín de coñac // y luego lo sacaba<(:)> <corrección> <vacilación> sacaba eso cuando ya <perífrasis aspectual> estaba cocido (6:01) // lo sacaba // e<(:)>I tomate<(:)> / la <diminutivo> ramita esa que había puesto // y lo picaba / lo machacaba todo // en un<(:)> mortero / ¡y dos yemas de huevo! // y lo ponía todo por encima / y s<[e]> hacía un caldo así <corrección> así <diminutivo> espesito / y lo tenía en la cazuela tapada de barro / <lengua = catalán> en </lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, en, 'con'> otra cazuela encima / porque se ve <construcción que-de que> que no <haber impersonal> <sic> habían </sic> tapaderas entonces // y<(:)> <vacilación> y lo tendría casi / media hora // y dice <construcción que-de que> que ese pollo <corrección> y un <diminutivo> poquitín de sal // y<(:)> <énfasis> seis cucharadas de aceite de oliva </énfasis> / de eso me acuerdo yo // y dice <construcción que-de que> <estilo indirecto> que eso se lo pue <corrección> <palabra cortada> e <palabra cortada> ese pollo no pega <corrección> <palabra cortada> no daba<(:)> // no sentaba <énfasis> mal </énfasis> / <énfasis> a nadie </énfasis> </estilo indirecto> </tipo = expositivo>

E: bien y ahora un plato má<(:)>s moderno más actual / la paella o cualquier otro que prepare

I: (6:39) <sic> pos </sic> la <lengua = catalán> fideuà </lengua = catalán> // la <lengua = catalán> fideuà </lengua = catalán> que / a mí / también / me sale muy buena <risas= />

E: ¿cómo <simultáneo> la hace?

I: <tipo = expositivo> yo l<[a]> hago </simultáneo> <lengua = catalán> en </lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, en, 'con'> caldo / de rape // y cabeza de<(:)> <vacilación> d<[e]> esto ¿cómo se llama? / huesos de mero /// y<(:)> // la cabeza de<(:)>I <corrección> <vacilación> <metalingüístico> ¿cómo se llama en castellano? </metalingüístico> / es que no me acuerdo / a ver <corrección> a ver <lengua = catalán> llús </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, lluç, 'merluza'> / <lengua = catalán> <metalingüístico> ¿com se diu en castellà? </metalingüístico> </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, com es diu en castellà?, '¿cómo se dice en castellano?'> </tipo = expositivo>

E: ¿merluza?

I: <tipo = expositivo> (6:58) merluza / eso // y <corrección> y las / galeras las pongo a hervir un poco / diez minutos solo /// y<(:)> las <lengua = catalán> clóchinas </lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, clòtxina, 'mejillón'> / me gustan al vapor / pero hacerlas aparte // para colar el caldo /// y cuando eso ya está<(:)> /// echo el caldo // luego lo paso en u<(:)>n<(:)> <corrección> <vacilación> en un colador / de tela // pa<[r]><[a]> que no me caiga ninguna espina / en una cazuela aparte / y con las <corrección> en la paella de hacer paella // hago // un <diminutivo> poquitín de / cebolla / rallada // un <diminutivo> poquitín de<(:)> // pimiento <énfasis> rojo </énfasis> // y un <diminutivo> poquitín de<(:)> // <lengua = catalán> pibe roig </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, pebre roig, 'pimentón'> / de<(:)> / <lengua = catalán> sofregit </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, sofregir, 'sofreír, sofrito'> / sofre <corrección> <palabra cortada> todo <sic> sofreído </sic> (7:30) /// y luego<(:)> /// le pongo / el caldo / que <haber impersonal> hay allí // que tengo allí // <énfasis> calculo </énfasis> / dos ca <corrección> <palabra cortada> dos litros // para / medio kilo que son un cuarto y un cuarto de cada paquete de<(:)> / fideos // y encima / cuando ya <perífrasis aspectual> están hechos / como los guisantes los compro en botella // los pongo por encima los guisantes // y los <diminutivo>

trocitos de sepia / que se cuezan en compañía de <corrección> porque ahora como la sepia está tierna // se cuecen en compañía de<(:)> /// <silencio> </tipo = expositivo>

E: de los <simultáneo> fideos

I: de<(:)> <corrección> <vacilación> </simultáneo> los fideos

E: muy bien / cuéntenos algún viaje de estos que hace ahora <simultáneo> ya que viaja

I: ¡uy! / he ido a </simultáneo> <nombre propio> Italia </nombre propio>

E: a ver / cuéntenos <simultáneo> a ver

I: (8:06) ¡fatal! </simultáneo> // muy <lengua = catalán> mal / m<[e]> ha sabido </lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, saber mal, 'desagradar'> a mí <nombre propio> Italia </nombre propio>

E: ¿por qué?

I: <tipo = narrativo> <énfasis> una comida </énfasis> // <énfasis> fatal </énfasis> // <énfasis> un viaje </énfasis> // <énfasis> fatal </énfasis> /// <risas = l> llegamos a <nombre propio> Niza </nombre propio> /// el conductor no <énfasis> encontraba </énfasis> / el hotel // o no se lo había <corrección> él dice <construcción que-de que> <estilo indirecto> que no había esta<[d]>o nunca por allí </estilo indirecto> // esa la primera // luego llegamos al <énfasis> hotel </énfasis> /// para comer <énfasis> fatal </énfasis> / allí en <nombre propio> Niza </nombre propio> / <énfasis> fatal fatal </énfasis> // pues el que no<(:)> quería comer / pues yo pan con aceite (8:32) / la otra / lo que quería también /// la otra / pidió una tortilla y no sabían lo qu<[e]> era // y <sic> pos </sic> nos dieron // pan con aceite y en paz y luego un café con leche y a dormir /// luego las habitaciones / en muy malas condiciones también / salimos de <énfasis> <nombre propio> Niza </nombre propio> </énfasis> // un desayuno <énfasis> fatal </énfasis> // fatal // y el hotel / de<(:)> <corrección> <vacilación> que no sa <corrección> <palabra cortada> no m<[e]> acuerdo como se llama // antes de entrar en <nombre propio> Roma </nombre propio> pero // creo <construcción que-de que> que nos dijo el chó<(:)>fer <estilo indirecto> que estábamos a u<(:)>na media hora o<(:)> / así de <nombre propio> Roma </nombre propio> </estilo indirecto> // pero / también / fatal (8:59) // <énfasis> más mierda </énfasis> <haber impersonal> había allí /// en aquel hotel /// yo la primera que fui a reclamar y no me acosté <risas = E> y <perífrasis modal> tuve / que pagar la diferencia <sic> y </sic>irme // a otro sitio /// por el <corrección> por el problema de qu<[e]> <haber impersonal> había mucha suciedad /// que no // que no se <perífrasis modal> podía dormir / ni en aquellos colchones / ni en las <corrección> ni en aquellas habitaciones / ni nada // la <corrección> pero / <énfasis> fatal fatal </énfasis> / y luego en <nombre propio> Roma </nombre propio> también // <énfasis> fatal </énfasis> / pagar quinientas pesetas para ir a ver <sic> el </sic> <énfasis> <nombre propio> Papa </nombre propio> </énfasis> // y luego / estar allá detrás / que no se <perífrasis modal> podía ni ver <silencio> <énfasis> fatal </énfasis> /// un viaje fatal (9:31) // y al regreso igual /// luego estuvimos e<(:)>n /// <tenor = estatus = 0, edad = 2, proximidad = 0> <apelativa = A> <lengua = catalán> ¿a on varem vore els cuadros? </lengua = catalán> </apelativa> </tenor = estatus = 0, edad = 2, proximidad = 0> <observación complementaria = expresión en valenciano dirigiéndose a la oyente, on van veure els cuadros?, '¿dónde vimos los cuadros?'>; la oyente hace gestos de desconocimiento / ¡a ver si me acuerdo! // en <nombre propio> Venecia </nombre propio> no / en<(:)> <cláusula no completa> </tipo = narrativo>

E: <nombre propio> ¿Florenxia? </nombre propio>

I: <tipo = narrativo> <nombre propio> Florenxia </nombre propio> // allí en <nombre propio> Florenxia </nombre propio> n <palabra cortada> no es que <haber impersonal> había mucha gente // no sé qué me <énfasis> pasó </énfasis> /// que allí / me quedé / <énfasis> ¡pum! </énfasis> // que no sé lo que me pasó <risas = l> // luego estuve dos días ingresá<[d]><[a]> // allí sí que estuve bien / porque allí comía<(:)> // sopa juliana / y eso me gustaba // allí estaba bien / pero<(:)> / <énfasis> mal mal </énfasis> la comida muy mal / y el chófer / no sabía dónde iba<(:)> / no <tú impersonal> podías /// ¡para entrar en <nombre propio> Roma </nombre propio> <perífrasis modal> <tú impersonal> tenías que pagar un <extranjero> tiquet </extranjero> el chófer (10:01) // de no sé cuántas miles de pesetas / pa<[r]><[a]> <perífrasis modal> poder circular / por <nombre propio> Italia </nombre propio> / <énfasis> yo

<énfasis> // como eso no lo había visto // <énfasis> ¡anda<(:)>! <énfasis> ya<(:)> me quería volver  
<risas = /> </tipo = narrativo>

E: muy bien / pues cuéntenos ahora un día cualquiera de su vida / ¿cómo<(:)> lo pasa?

I: ¡uy!

E: ¿qué hace?

I: </tipo = expositivo> ahora<(:)> más mal // trabajando muy bien // he trabaja<[d]>o to<[d]>a la vida / y he pa <corrección> <palabra cortada> y he trabajado con mis compañeras y todo<(:)> / lo he pasa<[d]>o fenomenal // porque<(:)> allí yo estaba en la lavan <corrección> <palabra cortada> lavandería de<(:)> / u<(:)>n hotel / y allí lo he pasa<[d]>o muy bien muy bien // con mis compañeras con mis compañeros (10:30) // me pedían algo ¡claro! / siempre les tenía<(:)> <corrección> <vacilación> me tenían a mí s <palabra cortada> servicio / y me han querido siempre mucho // una lavadora grande / muchas veces cuando estaba de broma me ponía dentro de la lavadora<(:)> // me querían cerrar dentro de la lavadora<(:)> // mis compañeras // todas allí // haciendo de rey / cuando venían los reyes / les dejaba un <diminutivo> regalito que a lo mejor valía veinte duros // pero<(:)> // ellas también me lo han demostra<[d]>o que me han querido mucho // y siempre / he esta<[d]>o mu<[y]> bien // si he esta<[d]>o veinticinco años / he esta<[d]>o contentísima en el <nombre propio> Picayo </nombre propio> / <énfasis> contentísima </énfasis> porque he trabaja<[d]>o mu<[y]> bien y m<[e]> he divertido mucho // iba <corrección> <tú impersonal> ibas y <tú impersonal> venías con la furgoneta<(:)> / de la empresa (11:02) // y bien // <tú impersonal> llegabas a casa / pues el rollo de la faena / de los chiquillos / que si <sic> estudiaban </sic> que si no estudiaban // y eso </tipo = expositivo>

E: muy bien / ¿y mañana? ¿qué? / por ejemplo

I: </tipo = expositivo> ¿mañana? / <risas = /> mañana me quiero ir a <nombre propio> Valencia </nombre propio> primero <sic> que </sic> todo /// ahora que <perífrasis aspectual> estoy jubilá<[d]><[a]> // y cuando venga de rehabilitación / quiero entrar en <nombre propio> El Corte Inglés<(:)> </nombre propio> // para comprar algo a la nena // y a <nombre propio> Begoña </nombre propio> <observación complementaria = dirigiéndose a la oyente. se refiere a familiares de la informante> /// y luego / quería sa <corrección> <palabra cortada> quería hacerme un <diminutivo> poquitín de arroz // al horno </tipo = expositivo>

E: ¿y<(:)> las fallas ?

I: (11:30) <énfasis> esas <énfasis> sí que no me gustan / porque tengo miedo a la traca // yo no parezco valenciana

E: ¿no?

I: <ruido = chasquido> / no / tengo pánico a la traca

E: <simultáneo> y<(:)>

I: <lengua = catalán> li tinc pànic </simultáneo> </lengua = catalán> <observación complementaria = dirigiéndose a la oyente, expresión en valenciano, li tinc pànic, 'le tengo pánico>

E: bueno / aunque ya <perífrasis aspectual> está jubilada pero<(:)> ¿cómo<(:)> <corrección> <vacilación> cómo se plantea <corrección> qué planes tiene <simultáneo> para el futuro?

I: </tipo = expositivo> pues yo<(:)> </simultáneo> // como no soy así muy de salir con las amigas y eso / voy un <diminutivo> ratito / a lo mejor de noche / a <sic> ca<[s]><[a]> mis amigas </sic> // como<(:)> el viernes / que fui / a <sic> casa una </sic> amiga mía / ya eran las nueve // y luego a las doce me acompañó ella y el marido y estuvo un <diminutivo> ratito en casa / y eso es lo único que <perífrasis aspectual> suelo salir // <sic> da </sic> <corrección> de noche<(:)> y eso // y si no siempre estoy con mis hijos </tipo = expositivo>

E: (12:02) muy bien / ¿cómo<(:)> prepararía una fiesta<(:)> familiar? o un cumple <corrección> <palabra cortada> el cum <simultáneo> pleaños de un <suspensión voluntaria>

I: jah<(:)> / pues yo </simultáneo> muy bien // yo lo haría en casa

E: muy bien / a ver cuéntenos

I: <tipo = expositivo> porque me gusta en casa // una mesa de cua <corrección> <palabra cortada> ¡porque a mí la gente no me da pena! // por mucha que sea // yo haría una buena <corrección> la mesa ahí bien puesta // pa<[r]><[a]> los chiquillos primero ¡porque la fiesta es de los chiquillos! / ¡los mayores que se queden de pie! / si <tú impersonal> haces un cumpleaños de la chiquilla / los mayores son primero // ¡los pequeños son primero / perdone! // pero luego<(:)> // yo lo haría en casa todo / porque me gusta mucho guisar / haría<(:)> / tomate // haría<(:)> (12:30) // cualquier cosa / o cebolla / también que me gusta mucho torta de cebolla // pa<[r]><[a]> los chiquillos // les haría<(:)> // <sic> petisuis </sic> d<[e]> esos / pa <corrección> <palabra cortada> empanadillas <diminutivo> pequeñitas /// también sé hacer unas m <palabra cortada> <lengua = catalán> mandonguillas <lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, mandonguilles, 'albóndigas'> de pesca<[d]>o <diminutivo> pequeñitas // también se los / pondría por en medio / <diminutivo> gusanitos que les <sic> gusta </sic> a ellos // pero las papas me gustaría hacerlas a mí // patatas fritas en casa // todo eso // y<(:)> / todo lo que me <sic> parecería </sic> / caramelos por allí pa<[r]><[a]> jugar / ponerles allí <diminutivo> cositas / tirarles caramelos pa<[r]><[a]> que <imperfecto subjuntivo> jugaran por allí </tipo = expositivo>

E: muy bien / describame cómo es su casa

I: (13:03) <tipo = descriptivo> mi casa es una casa / <énfasis> antigua </énfasis> / de las más antiguas del pueblo <risas= l> // y la más vieja que queda hoy / <risas= l> en <nombre propio> Rafelbuñol </nombre propio> // tendrá /// ciento <corrección> <palabra cortada> // de <lengua = catalán> l' any <corrección> </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, de l'any, 'del año'> del año <silencio> ¿tres? <silencio> del año tres /// no / más /// <sic> del </sic> año tres se puso a vivir allí // mi sue<(:)>gro // que ya <sic> vivía </sic> sus padres (13:30) /// lo que / ya <sic> de </sic> no sé yo los años que tendrá / porque tiene un corral grande de esos de<(:)> <vacilación> de <corrección> de bolos / que <tú impersonal> has <corrección> <palabra cortada> que es de <corrección> la casa <perífrasis aspectual> está toda de tierra / y de bolos // hecha / <énfasis> toda toda toda </énfasis> </tipo = descriptivo>

E: ¿y si <perífrasis modal> <imperfecto subjuntivo> tuviera que reformarla?

I: tirarla toda por dentro

E: toda por dentro

I: <tipo = descriptivo> <énfasis> toda toda toda </énfasis> / y el corral que es muy grande / que antes lo gastaban para galli<(:)>nas /// vacas que ha producido allí / corderos / y todo eso // pues aquí <corrección> allí se <perífrasis modal> podría hacer un <énfasis> estudio </énfasis> / o una habitación muy moderna // aunque sea para lavar / o pa<[r]><[a]> estudiar / o pa<[r]><[a]> coser (14:00) // allí se <perífrasis modal> puede hacer / pero ya <tú impersonal> te cae / al <énfasis> corral </énfasis> / que no <tú impersonal> tienes / salida a ninguna calle </tipo = descriptivo>

E: ¿va a veranear a algún pueblo?

I: pues <perífrasis aspectual> suelo ir a <nombre propio> Bronchales </nombre propio>

E: a ver / cuéntenos / ¿cómo es <nombre propio> Bronchales </nombre propio> ?

I: <tipo = descriptivo> ¡ay! / para veranear / una maravilla / <nombre propio> Bronchales </nombre propio> es <énfasis> muy </énfasis> bonito // por cierto / que<(:)> un tal señor / don <nombre propio> Ignacio Carrau </nombre propio> / ha escrito un libro /// que es una maravilla del <corrección> de <corrección> del <corrección> del pueblo /// para los bronquios aquello es // <énfasis> maravilloso maravilloso maravilloso </énfasis> /// y el que va allí / no cae <corrección> no se<(:)> / <énfasis> nunca </énfasis>

se<(:)> <vacilación> se co<[n]>stipa / que decimos nosotros / <énfasis> nunca nunca nunca  
</énfasis> </tipo = descriptivo>

E: pero dígame ¿cómo es <simultáneo> el pueblo?

I: (14:34) <tipo = descriptivo> es to <corrección> <palabra cortada> </simultáneo> es todo / una pinada // <énfasis> todo </énfasis> una pinada / <énfasis> todo todo todo </énfasis> // y sale el agua / de <corrección> de tierra / sale el agua así / pa<[r]><[a]> arriba pa<[r]><[a]> arriba // que <haber impersonal> hay una fuente que le llaman la fuente del canto<(:)> / y <corrección> y <haber impersonal> hay siempre <énfasis> siempre </énfasis> / cantidad de agua / pero allí no <haber impersonal> hay <énfasis> nada </énfasis> que no sea pinada / todo pinada // <énfasis> todo todo todo </énfasis> // todo /// y esa <corrección> y <tú impersonal> estás en un pueblo muy sano / <sic> a mil seiscientos metros de altura tiene </sic> </tipo = descriptivo>

E: ahora está aquí en una casa en la playa / ¿a usted dónde le gusta vivir más? ¿en la playa<(:)> / en<(:)> e<(:)>| <corrección> <vacilación> <nombre propio> Rafelbuñol </nombre propio> o en la montaña?

I: (15:02) <tipo = expositivo> ¿en la montaña no! // la montaña no me gusta porque<(:)> / me da miedo // estar sola / <tú impersonal> estás más sola que en la playa / porque aquí en la playa <haber impersonal> hay más gente /// pe<(:)>ro en el pueblo también me gusta más / porque vivo<(:)> / cerqui <corrección> <palabra cortada> al centro // pasa todo por allí / me po <corrección> <palabra cortada> me pongo / detrás de la puerta y lo veo todo / y eso /// y también me gusta allí / pero / como quiero estar con los chicos // pues estoy en la playa </tipo = expositivo>

E: muy bien / <nombre propio> Vicenta </nombre propio> / <perífrasis aspectual> vamos a ver <(e:)> ¿qué problemas piensa usted <construcción que-de que> que tienen los jóvenes o la juventud actual?

I: (15:28) <tipo = argumentativo> <campo = ideología patente> ¡uy<(:)>! / que tienen demasiadas cosas // esa por primera /// antes no teníamos tanto / y nos portábamos mejor / ahora tienen <énfasis> todos </énfasis> / <énfasis> todos </énfasis> / demasia<[d]>o // demasia<[d]>o bien // para mí // porque antes los padres <tú impersonal> te decían // <estilo directo> hoy no se <perífrasis modal> puede comprar un zapato / y <tú impersonal> tú <perífrasis modal> tienes que currar / y <tú impersonal> <perífrasis modal> tienes que trabajar </estilo directo> // y <tú impersonal> tú trabajabas y <tú impersonal> currabas // porque yo / la primera riada de <nombre propio> Valencia </nombre propio> /// tendría dieciséis años / creo /// y <perífrasis aspectual> estaba trabajando en <nombre propio> Alicante </nombre propio> / en<(:)> un pueblo que m<[e]> <futuridad = futuro simple> acordaré toda la vida / <nombre propio> Hondón de los Re </nombre propio> <corrección> <palabra cortada> // <nombre propio> Hondón de las Nieves </nombre propio> /// y tendría dieciseis años a trabajar a la uva / y ahora <tú impersonal> tú les dices / <construcción que-de que> <estilo indirecto> que vayan a trabajar </estilo indirecto> / lo primero que <tú impersonal> te dicen / <estilo directo> ¿pa<[r]><[a]> qué me has tenido? / ¡que no te lo he manda<[d]>o / venir aquí! </estilo directo> // es lo primero que dicen </campo = ideología patente> </tipo = argumentativo>

E: ¿y cómo<(:)> piensa usted <construcción que-de que> que se <perífrasis modal> puede cambiar esa <simultáneo> mentalidad?

I: (16:10) <tipo = argumentativo> <campo = ideología patente> ¡u<(:)>y<(:)>! / </simultáneo> ¡madre mía! // yo creo <construcción que-de que> que les hemos da<[d]>o demasia<[d]>o <sic> suelta </sic> // creo ¿eh? // porque es que / na<[d]><[a]> más ganan una perra // ya quieren a <corrección> ellos / mandar ellos // yo lo digo por mí // por mi sobrina // mis hijos eso no lo han hecho / pero mis sobrinas // sí /// trabajan / ganan cuarenta mil pesetas / <estilo directo> ¿es que este mes ha gana<[d]>o cien mil pesetas! </estilo directo> / la una / a su padre // <lengua = catalán> diu </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, diu, 'dice'> / <estilo directo> <énfasis> ¡chica! </énfasis> / ¿y aunque hayas gana<[d]>o cien mil pesetas qué? </estilo directo> // digo <estilo directo> Paco ha gana<[d]>o más que tú / y ha esta<[d]>o en casa el dinero </estilo directo> (16:34) /// <estilo directo> sí<(:)> / pero eso lo quiero yo pa<[r]><[a]> mí </estilo directo> /// y así no <perífrasis modal> puede ser /// <énfasis> así </énfasis> no se <perífrasis modal> puede ir una casa bien / conforme <sic> ha </sic> cogido la juventud // se van // los fines que allá van / no se quieren levantar // <estilo directo> <énfasis> ¡quita la mesa! </énfasis> </estilo directo> // nadie quiere quitar la

mesa /// en mi casa // sí que peleábamos muchas veces // mi hermana y yo /// <estilo directo> <sic> pos </sic> yo no tengo qu[e] hacer esto </estilo directo> // y mi madre / callaba // no decía nada // cuando nos íbamos / decía // <estilo directo> ¡eh! // aquí no sale nadie </estilo directo> // y / <estilo directo> tú tienes la culpa // tú tienes la culpa </estilo directo> // yo la una // y la otra / la otra // pues nos callábamos / y entre las dos lo hacíamos en un momento (17:01) // pero ahora no <haber impersonal> hay respeto a los <énfasis> padres ni </énfasis> a nadie // y esto no se <perífrasis modal> puede arreglar <cláusula no completa> </campo = ideología patente> </tipo = argumentativo>

E: bien <simultáneo> usted

I: de ninguna manera </simultáneo>

E: usted sabe <construcción que-de que> que en estos momentos un tema<(:)> de debate nacional es la inmigración / <simultáneo> los inmigrantes

I: ¡ah! sí<(:)> </simultáneo>

E: ¿usted qué opina sobre eso?

I: <tipo = expositivo> ¡yo! // no me parecía muy bien <construcción que-de que> que <imperfecto subjuntivo> vinieran pero como estoy con los chicos y tienen más educación que yo // me dicen <construcción que-de que> <estilo indirecto> que eso no está bien </estilo indirecto> // y <construcción que-de que> <estilo indirecto> que <énfasis> calle </estilo indirecto> </énfasis> <risas = l> </tipo = expositivo>

E: pero usted tranquilamente diga lo <simultáneo> que quiera

I: <énfasis> ¡yo<(:)>! </énfasis> </simultáneo> /// digo <construcción que-de que> <estilo indirecto> que si aquí no <haber impersonal> hay faena / ¿por qué viene tanta gente? </estilo indirecto>

E: porque se vivirá mejor ¿no? / ¿o qué?

I: ¡yo qué sé! // ¡pero viene mucha gente y los de aquí no tienen faena! // ¿dónde <perífrasis aspectual> van a colocar a los de aquí? <observación complementaria = golpea la mesa con la mano>

E: o sea que usted opina <construcción que-de que> que <perífrasis aspectual> vienen a quitarles la <suspensión voluntaria>

I: (17:38) yo / me <lengua = catalán> pareix <corrección> </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, em pareix, 'me parece> ¡me parece! // ¡y tengo dos! ¿eh? // <énfasis> ¡tengo dos! </énfasis> <énfasis> ¿eh? </énfasis> / de su <corrección> <palabra cortada> suc <corrección> <palabra cortada> <(m:)> / <sic> nucreania </sic> / <(m:)> <lengua = catalán> no sé com se diu </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, no sé cómo es diu, 'no sé cómo se dice> / ¿ucrean? <observación complementaria = golpea la mesa con la mano>

E: ucranianos

I: ¡ucranianos! // tengo dos chicas

E: dos chicas

I: ahí en ca<[s]><[a]> mi hermana

E: ¿sí?

I: vienen a dormir a casa

E: ajá

I: <tipo = expositivo> pero se ve <construcción que-de que> que tienen estudios // me parece a mí <construcción que-de que> que tienen estudios // se ven muy buenas chicas / ellas na<[d]><[a]>

más quieren que les demos la comida de mediodía de caliente (18:00) /// las <perífrasis aspectual> tenemos trabajando en la ciruela / las tenemos <simultáneo> allí </tipo = expositivo>

E: ¡ah! ¿pero </simultáneo> <perífrasis aspectual> están trabajando en el campo?

I: sí

E: ¡a<(:)>h! // muy bien

I: con<(:)> <vacilación> con contrato de<(:)> <corrección> <vacilación> ¿cómo se dice? / de<(:)> / que vienen pa<[r]><[a]> tres meses

E: ¿temporal de esos? / o<(:)> <suspensión voluntaria>

I: han venido como turistas

E: ¡ah! ¿sí? / <(e:)> máximo de turistas / eso son tres <simultáneo> meses

I: <tipo = expositivo> pe<(:)>ro </simultáneo> <sic> los </sic> tiene mi cuña<[d]>o // y este señor de allí al la<[d]>o de casa / que también tiene mucha verdura // porque ellas van a las cebollas / hacen // y son listas // la gente es<(:)> muy lista / porque hacen <diminutivo> garbitas así<(:)> <observación complementaria = lo indica con las manos> // y no protestan de nada ¿eh? // <énfasis> ¡eso sí que lo tienen! <énfasis> ¿eh? // así como los de aquí / enseguida dicen / <estilo directo> ya no queremos hacer más horas </estilo directo> (18:31) // ellas no // y a las siete de la mañana ya las <tú impersonal> tienes allí /// y luego si / es menester irse / a lo mejor dice<(:)> / mi sobrino // <estilo directo> <perífrasis modal> ¡tenemos que ir al merca<[d]>o! </estilo directo> // ¡ah! pues /// <estilo directo> si quieres vaya <corrección> <palabra cortada> <perífrasis aspectual> vamos a ayudarte </estilo directo> // y ellas van / no por nada / ellas cobran cinco mil pesetas y punto ¿eh? </tipo = expositivo>

E: ajá

I: y luego te s <corrección> <palabra cortada> y dice mi hermana // <estilo directo> ¡luego hablas de ellos! </estilo directo>

E: ¿y estas chicas son <simultáneo> buenas cumplidoras? / ¿no?

I: <risas = l> </simultáneo> y <énfasis> <nombre propio> Pedro<(:)> </nombre propio> <énfasis> // teníamos un<(:)> <corrección> <vacilación> hemos tenido uno dos años / que le llaman <nombre propio> Pedro </nombre propio>

E: ¿sí?

I: <tipo = expositivo> sí / lo han avala<[d]>o ellos / para que se quede aquí (18:58) /// ahora <perífrasis aspectual> está trabajando aquí <nombre propio> Pedro </nombre propio> // ese señor era<(:)> // ese chico era<(:)> // tenía una <corrección> algo de carrera /// algo de carrera y se lo han tenido <corrección> pero ha<(:)>n <vacilación> han respondido mi cuña<[d]>o /// y el alcalde<(:)> // <nombre propio> Barres </nombre propio> </tipo = expositivo>

E: ajá // muy bien / <perífrasis aspectual> vamos a ver / <(e:)> // le gusta viajar / ¿en qué medio prefiere viajar?

I: el tren

E: en el tren /// ¿es lo más seguro o qué?

I: <tipo = expositivo> yo pa<[r]><[a]> mí el tren <observación complementaria = golpea la mesa con la mano> /// porque es que<(:)> yo no <perífrasis modal> puedo estar tantas horas sentá<[d]><[a]> </tipo = expositivo>

E: ¿y qué países le gustaría visitar / o qué?

I: (19:29) <tipo = expositivo> yo / na<[d]><[a]> más he ido<(:)> // a<(:)> <nombre propio> Italia </nombre propio> de<(:)> fuera del extranjero / pero no sé // no sé si <futuridad = futuro simple> volveré // ¡difícil lo veo! /// ¡no a <nombre propio> Italia! </nombre propio> / a otro sitio </tipo = expositivo>

E: sí sí

I: ¡difícil!

E: ¿y <haber impersonal> hay algo que<(:)> no haya hecho que le hubiera gustado hacer // en su vida?

I: <tipo = argumentativo> ¡no! // porque s<(:)> <corrección> <palabra cortada> <vacilación> como siempre me he conforma<[d]>o a no tener nada // y ahora tengo tanto /// ya no<(:)> <suspensión voluntaria> porque antes <tú impersonal> necesitabas una cosa / y no se podía /// y a lo mejor <tú impersonal> te decía <tú impersonal> tu madre // <estilo directo> ¡es que ahora <perífrasis modal> tengo que vender el trigo / y <perífrasis modal> tengo que dar a <corrección> al <nombre propio> Esta<[d]>o </nombre propio> tanto! y el que sobre es pa<[r]><[a]> nosotros / y no <futuridad = futuro simple> tendré <corrección> si <futuridad = futuro simple> tendré bastante </estilo directo> y tal / <estilo directo> ahora no se <perífrasis modal> puede comp<[r]>ar esto </estilo directo> (20:02) // o <estilo directo> no se <perífrasis modal> puede comp<[r]>ar lo otro </estilo directo> / y ahora // <estilo directo> ¿que quieres esto? // ¡esto! </estilo directo> // ¿se van a <nombre propio> París </nombre propio> ? / ¡se van a <nombre propio> París! </nombre propio> // s <corrección> <palabra cortada> ahora<(:)> / ¡yo no hago caso al dinero! // todos tienen demasia<[d]>o // yo no hago caso ya // y como yo todo el mundo // ¡porque <énfasis> hoy </énfasis> no <haber impersonal> hay ningún pobre! /// y lo digo ¿eh? / a <nombre propio> María José </nombre propio> se lo he dicho esta mañana <observación complementaria = señalando a la oyente> </tipo = argumentativo>

E: muy bien / imaginemos <construcción que-de que> que<(:)> // ¿usted juega a la lotería o a las <simultáneo> quinielas?

I: ¡no<(:)>! </simultáneo> / es que no soy aficionada

E: bueno pues / imaginemos <construcción que-de que> que<(:)> // recibe una herencia inesperada / lo que importa es que usted se encuentra con mucho dinero / ¿qué?

I: (20:31) <tipo = expositivo> ¡u<(:)>y<(:)>! ¡qué pronto lo arreglaría! /// ¡me iría a la casa de la caridad enseguida! // pero enseguida / así como ahora doy diez mil pesetas / ¡entonces lo daría todo! /// <énfasis> todo </énfasis> /// eso sí que es verdad <silencio> eso sí que es verdad / que lo haría </tipo = expositivo>

E: bueno ¿y cómo ve el futuro?

I: yo // me parece <construcción que-de que> que esto <perífrasis aspectual> va <[a]> acabar en una traca

E: a ver / explíquese ¿quiere?

I: <tipo = argumentativo> <campo = ideología patente> porque esto está muy mal ¿eh? // <énfasis> ¡esto está muy mal! </énfasis> /// la gente // no sé qué piensa // na<[d]><[a]> más piensa <construcción que-de que> que en <énfasis> gastar </énfasis> // en <énfasis> destruir </énfasis> (21:01) // na<[d]><[a]> más piensa <construcción que-de que> que en eso / no piensa en el día de mañana // piensan en lo que <perífrasis aspectual> están haciendo // <énfasis> ¡hoy a gastar! </énfasis> / <énfasis> ¡hoy<(:)> a disfrutar! </énfasis> // <énfasis> ¡hoy aquí hoy allá! </énfasis> / y no piensan en ganar / dice / <estilo directo> a<(:)> <vacilación> a guardar esto para hacerte una casa / <estilo directo> ¡no! // a empeñarse hasta el cuello para hacerse una casa y si luego no la <perífrasis modal> pueden pagar se la <énfasis> quitan </énfasis> // y punto // y esto no va / esto<(:)> no <perífrasis aspectual> va a quedar bien // pa<[r]><[a]> mí // esto no queda bien así // esto <perífrasis aspectual> va a <[e]>xplotar pero cualquier día <observación complementaria = da golpes sobre la mesa con la mano> /// yo pa<[r]><[a]> mí sí </campo = ideología patente> </tipo = argumentativo>

E: ¿qué opina de los conflictos internacionales / de las guerras que <haber impersonal> hay pues en <nombre propio> África </nombre propio> y en otros países?

I: (21:31) <tipo = argumentativo> ¡uy! d[e] eso yo<(:)> // también entiendo poco // d[e] eso ¡yo que sé! // que no <corrección> no tenía por qué <haber impersonal> haber guerras d[e] esas / ni nada / pa<[r]><[a]> mi modo de pensar ¿eh? // que s[e] <imperfecto subjuntivo> arreglaran todos a buenas / porque ya no entiendo yo por qué hacen eso /// eso sí que no lo entiendo yo por qué <sic> lo </sic> hacen eso / que no <perífrasis modal> <sic> habían </sic> de matar a nadie y<(:)> <corrección> <vacilación> // y s[e] <imperfecto subjuntivo> arreglara la gente // ¡quien mande en <énfasis> esas cosas </énfasis> /// pues que lo <perífrasis modal> <imperfecto subjuntivo> pudiera arreglar <énfasis> bien! </énfasis> // ¡a ver qué hacía! /// eso no sé yo <suspensión voluntaria>

E: bueno, pero <registro defectuoso> <interrupción de la grabación> </registro defectuoso> bien / <nombre propio> Vicenta </nombre propio> / pues dígame algo de<(:)> la familia

I: (22:06) <tipo = expositivo> pues tengo dos primas hermanas que son como si <imperfecto subjuntivo> fueran mis hermanas / porque yo la familia para mí es sagrada // la familia <lengua = catalán> igual tiene <lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, igual té, 'igual da'> de mi padre que de mi madre // tengo una prima hermana mía que tiene un<(:)> chico // físico // y <corrección> qu[e] ha hecho física // nuclear d[e] esa // que ha hecho una tesis / creo <construcción que-de que> que es / bueno // la tesis creo <construcción que-de que> que es / porque fui a verlo / y fui yo<(:)> // y allí le presentaron un <énfasis> ma<(:)>pa<(:)> </énfasis> /// y vi / con una <diminutivo> lucecita indicaba <corrección> para los señores que <haber impersonal> <sic> habían </sic> allí / que habían venido de <nombre propio> Madrid </nombre propio> dos <sic> u </sic> tres (22:32) // como<(:)> <corrección> <vacilación> todo /// me <corrección> <énfasis> yo no lo entendía </énfasis> / pero // estaba contenta de ver el chico cómo se <énfasis> explica<(:)>ba </énfasis> / y cómo todo / lo hacían allí /// y la otr <corrección> <palabra cortada> y el otro hermano / que son dos chicos está en el politécnico // e<(:)>n<(:)> / una <corrección> haciendo no se qué d[e] investigación que hacen motores /// ¡pero no sé ya pa<[r]><[a]> qué! // y cuando voy allí <sic> <[a]> </sic> casa mi prima <sic> pos </sic> / siempre // <sic> me se </sic> hace / <sic> la una la noche </sic> / porque siempre el mismo tema que tocamos // es el tema de los chiquillos /// <estilo directo> <sic> pos </sic> ahora está aquí // <sic> pos </sic> ahora está allá </estilo directo> /// y a lo mejor ella me dice // <estilo directo> mira / ahora va con esta chica (23:01) // y ahora se quiere ir a <nombre propio> Madrid </nombre propio> </estilo directo> / <lengua = catalán> dic </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, dic, 'digo'> <estilo directo> ¡chica! ¡uy qué bien! // <sic> pos </sic> mira que se vayan / ¡más tranquila! </estilo directo> o no sé qué / y d[e] eso hablamos / <lengua = catalán> <sic> lo </sic> único tema </lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, l'única tema, 'el único tema'> que hablamos // y el otro iba con una chiquilla también / de<(:)> <corrección> <vacilación> / de la <nombre propio> Senia </nombre propio> / un pueblo de caste <corrección> <palabra cortada> de<(:)> / <nombre propio> Tarragona </nombre propio> // y a <corrección> y ahora me <perífrasis aspectual> estaba comentando <construcción que-de que> que <perífrasis aspectual> estaba un poco malhumorada / porque dice <construcción que-de que> <estilo indirecto> que<(:)> <vacilación> que no<(:)> </estilo indirecto> // la chiquilla es maestra // <estilo indirecto> que no se quiere venir aquí </estilo indirecto> // <estilo indirecto> que quiere aprobar las oposiciones allá </estilo indirecto> // y ella parecía <construcción que-de que> que <suspensión voluntaria> digo / <estilo directo> ¡qué poco te opones! // ¡pues no te opongas y déjalos <lengua = catalán> astar </lengua = catalán> <observación complementaria = estar> / que hagan lo que quieran! </estilo directo> (23:29) // y ella decía // <estilo directo> ¡ay! menos mal / mira que cuando vienes tú ya me quedo más contenta </estilo directo> / y ese es el tema que tocamos // la otra prima mía // tiene una chiquilla que<(:)> <perífrasis aspectual> está<(:)> terminando ahora la carrera de derecho // y también m[e] <perífrasis aspectual> está diciendo <construcción que-de que> <estilo indirecto> que no tendrá<(:)> <énfasis> faena<(:)> </énfasis> </estilo indirecto> // <estilo indirecto> que no <énfasis> sé cuántos <(:)> <énfasis> </estilo indirecto> // yo digo / <estilo directo> ¡chica! / ¡que siempre estais igual! // dejaros estar / ¡qué no <futuridad = futuro simple> tendrá faena! / ¡no <perífrasis aspectual> va a tener! / si no vamos a la puerta a la iglesia a pedir // dejaros estar </estilo directo> // dice / <estilo directo> ¡mira<(:)>! // siempre dices lo mismo </estilo directo> // digo / <estilo directo> claro que sí // ¿no <perífrasis aspectual> estás trabajando tú // y tu marido? /// ¡pues ya se <futuridad = futuro simple> arreglará y ya <futuridad = futuro simple> tendrá faena! </estilo directo> /// y ese es el tema que siempre<(:)> <sic> pos </sic> / comentamos // o a lo mejor de<(:)> <corrección> <vacilación> / <estilo directo> mira mi hermana ahora la chiquilla / lo que le ha pasa<[d]>o </estilo directo> (24:01) //

o<(:)> <estilo directo> con la carrera que tiene y no <perífrasis modal> puede trabaja<(:)>r // le han hecho el contrato ahora y se ha termina<[d]>o <estilo directo> /// y siempre hablamos / de <corrección> de<(:)> <vacilación> de lo mismo // cuando nos juntamos to<[d]>as las prima<(:)>s / los maridos <perífrasis aspectual> se ponen a reír / porque dicen / <estilo directo> ya están el tema de los hijos <estilo directo> / pero no por mal / por eso / problema // <énfasis> ¡todos <énfasis> tienen carrera! / <énfasis> todos <énfasis> // porque ellas dicen / <construcción que-de que> <estilo indirecto> que han cogido mi<(:)> <vacilación> mi ejemplo <estilo indirecto> / porque yo siempre decía / voy a trabajar pa<[r]><[a]> que me <corrección> mis hijos estudien y sepan lo que yo no sé <cláusula no completa> </tipo = expositivo>

E: muy bien

I: y ellas han hecho siempre igual

E: <simultáneo> muy bien

I: y ese es </simultáneo> el tema que más me gusta a mí / voy de noche allí // y así no me ve nadie por la calle

E: pues ya ya para terminar <nombre propio> Vicenta </nombre propio> // ¿cómo<(:)> está <nombre propio> Aitana </nombre propio> ?

I: (24:34) ¡a<(:)>ay / <nombre propio> Aitana </nombre propio> / <lengua = catalán> és la més guapa del món </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, és la més guapa del món, 'es las más guapa del mundo'> /// la más guapa del mundo es

E: ¿y<(:)> cómo se porta?

I: ¡bu<(:)>rr! /// no <haber impersonal> hay // <énfasis> no <haber impersonal> hay </énfasis> // como ella no <haber impersonal> hay

E: <simultáneo> a ver / cuéntenos

I: <tipo = expositivo> tengo una </simultáneo> nieta / <énfasis> ¡la mejor de <nombre propio> España! </nombre propio> </énfasis> // la mejor de <nombre propio> España </nombre propio> // ¡y ya sabe inglés! /// y me dice / <lengua = catalán> ¡yaya / yaya! </lengua = catalán> <observación complementaria = del valenciano, iaia, 'abuela'> // y como no<(:)> me<(:)> vuelva así la cabeza <observación complementaria = hace el gesto girando la cabeza> / <lengua = catalán> me diu </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, em diu, 'me dice'> // <estilo directo> <énfasis> <nombre propio> </nombre propio> <diminutivo> ¡Vicenteta! </énfasis> </estilo directo> / <metalingüístico> porque me llaman <nombre propio> Vicenta </nombre propio> en valen <corrección> <palabra cortada> en<(:)> castellano </metalingüístico> // y como no quiero que me llame eso (25:00) // pues se pone / <estilo directo> <énfasis> <nombre propio> <diminutivo> ¡Vicenteta! </nombre propio> </énfasis> / <énfasis> <nombre propio> <diminutivo> ¡Vicenteta! </nombre propio> </énfasis> </estilo directo> / <metalingüístico> me lo dice así en valenciano pa<[r]><[a]> que me vuelva </metalingüístico> // es <énfasis> muy </énfasis> lista // y s <corrección> <palabra cortada> y <lengua = catalán> diu que el seu papà </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, diu que el seu papà, 'dice que su papá'> / va al cole / <lengua = catalán> <énfasis> en </énfasis> </lengua = catalán> <observación complementaria = transferencia del valenciano, en, 'con'> <énfasis> la </énfasis> mochila // digo <estilo directo> <énfasis> ¡oye! </énfasis> / ¿qué has dicho? </estilo directo> // y <lengua = catalán> diu </lengua = catalán> <observación complementaria = expresión en valenciano, diu, 'dice'> / <estilo directo> y la mamá también va </estilo directo> /// <campo = ideología lingüística> y como va a escuela que hablan en castellano // pues dice / <estilo directo> rojo / amarillo </estilo directo> / y su padre le dice / <estilo directo> <énfasis> ¡churra! </énfasis> </estilo directo> <observación complementaria = se suele denominar 'churro, churra' a la persona que ha nacido y vive en Valencia pero habla castellano. Estas personas suelen tener sus orígenes en comarcas cercanas a Aragón> // y enseguida diu / <estilo directo> <lengua = catalán> ¡yaya / yaya! </lengua = catalán> / ha dicho churra </estilo directo> <simultáneo> <risas = l> </campo = ideología lingüística> </tipo = expositivo>

E: <risas = E> </simultáneo>

</texto>